

La Biblioteca Juan Carlos Onetti, del Instituto Cervantes de Atenas

José F. Pérez Sánchez

Jefe de Biblioteca

bibate@cervantes.es

Traducción: ***Verónica Vaitsis-Guajardo***

Estimados colegas,

Hace unos meses nuestra amiga Eva Semertzaki tuvo la amabilidad de invitarnos a presentar nuestra biblioteca en las páginas de Synergasia. Nos hemos demorado un tanto, hasta que hemos encontrado el tiempo para poder escribir el artículo que os presentamos. Quizás esta demora haya resultado positiva y nuestro artículo encuentre ahora su mejor acomodo en este número dedicado a bibliotecas especializadas.

Repasando un poco la bibliografía profesional se pueden encontrar varias definiciones de bibliotecas especializadas que se repiten sobre las demás. La primera dice que una biblioteca especializada es aquella que no es una biblioteca académica, escolar o pública. Es una definición quizás muy genérica y siempre resulta un poco extraña una definición por negación o exclusión. La norma *UNE-EN ISO 2789 - Información y documentación. Estadísticas de bibliotecas para uso internacional* la caracteriza como una biblioteca independiente que abarca una disciplina o campo concreto del conocimiento o un interés regional especial. Una especificación bastante más concreta. En cualquier caso en ambas podríamos ubicar a nuestra biblioteca.

Una brevísima historia

La vida de nuestra biblioteca discurre de forma paralela a la del propio Instituto Cervantes en Atenas. Éste se crea en 1992, recogiendo la herencia del previamente existente Instituto Cultural Español Reina Sofía, radicado en Atenas ya desde 1976. En todo este periodo siempre ha existido una biblioteca, ubicada en diversas estancias de la que era nuestra antigua sede de la calle Skoufá hasta que finalmente se instaló en el semisótano de este edificio donde permaneció entre 1994 y 2009. Aún en aquella ubicación la biblioteca recibió el nombre del escritor uruguayo Juan Carlos Onetti, premio Cervantes en 1980. En los últimos años nuestra biblioteca ha abordado un importante proceso de restructuración en todos sus aspectos que se ha hecho especialmente visible tras la inauguración de nuestra nueva sede de la calle Mitropóleos 23 en septiembre de 2009. En este artículo se pretende presentar esta nueva biblioteca y el proceso por el que se ha llegado a ella.

Marco legal e institucional

La web del Instituto Cervantes (en adelante IC) dice ¹:

El Instituto Cervantes es la institución pública creada por España en 1991 para la promoción y la enseñanza de la lengua española y para la difusión de la cultura española e hispanoamericana. Se encuentra en Madrid y en Alcalá de Henares, Madrid, España, lugar de nacimiento del escritor Miguel de Cervantes. Los centros del Instituto están situados en los cinco continentes.

La página del Departamento de Bibliotecas y Documentación dice²:

Corresponde a las bibliotecas del Instituto Cervantes: garantizar a los usuarios el acceso a la información y la documentación necesarias que permitan el desarrollo del estudio, la docencia, la investigación, el conocimiento de la cultura española, el ocio y entretenimiento.

Funciones:

- *Difusión y generación de información, promoción de la comunicación y estimulación del conocimiento de la cultura hispánica en un contexto internacional.*
- *Gestión de los instrumentos y herramientas de información necesarios para el desarrollo de la política cultural y educativa de la institución*

Un poco después indica:

La red de bibliotecas del Instituto Cervantes está integrada en el Sistema Bibliotecario Español y le afectan las mismas leyes que al resto de las bibliotecas de titularidad estatal

Estos breves párrafos caracterizan lo que son las bibliotecas de los diversos centros de IC, marcan nuestro ámbito de actuación, definen qué somos y qué hacemos, definen también nuestra estructura interna y nos dan un marco legal en que ubicar nuestra actividad.

La estructura del IC consta de unos servicios centrales que dan soporte y coordinan la acción de los diversos centros (en el área de bibliotecas el Departamento de Bibliotecas y Documentación) y estos centros repartidos por el mundo. Las bibliotecas del IC forman la Red de Bibliotecas del Instituto Cervantes (en adelante RBIC). Todas estas bibliotecas cuentan con

¹ http://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/informacion.htm

² http://www.cervantes.es/bibliotecas_documentacion_espanol/red_bibliotecas_cervantes.htm

unos principios y unos procedimientos comunes que son traducidos y ejecutados en la biblioteca de cada centro de una manera específica, adaptada a la realidad social y cultural de la ciudad o el país en que se ubica. La biblioteca de Nueva York no puede ser igual a la de Fez, como la nuestra no puede ser igual a la de Tokio, por cuanto son también muy diversas las realidades sociales de las ciudades y los países que nos acogen. Estos conceptos quedan bien reflejados en los **valores y principios rectores** de nuestras bibliotecas, que como se expresa en la página web citada anteriormente son:

- *Coordinación*
- *Cooperación (trabajo en red)*
- *Participación*
- *Adecuación*
- *Bibliotecas comprometidas con la sociedad*
- *Diálogo intercultural*

Definidas así las cosas y una vez que quedan claros nuestro objetivos y nuestras funciones, podíamos describir nuestra biblioteca como un punto de servicio de la RBIC, una ventana al sistema bibliotecario español en Grecia, adecuada a su realidad sociocultural y comprometida con ella.

A lo largo de los siguientes epígrafes intentaremos mostrar algunos de los aspectos más significativos de nuestra biblioteca, o dicho de otra forma cómo hemos ejecutado esta traducción en la biblioteca de Atenas. Para ello seguiremos las definiciones emanadas de nuestros servicios centrales que se convertirán en nuestra guía en este artículo.

Espacios y equipamientos

La página web del Departamento de Bibliotecas y Documentación dice:

...las bibliotecas dispondrán, en el marco de las posibilidades presupuestarias del Instituto Cervantes de:

- *Unas instalaciones aptas para albergar las colecciones y ofrecer servicios al público*

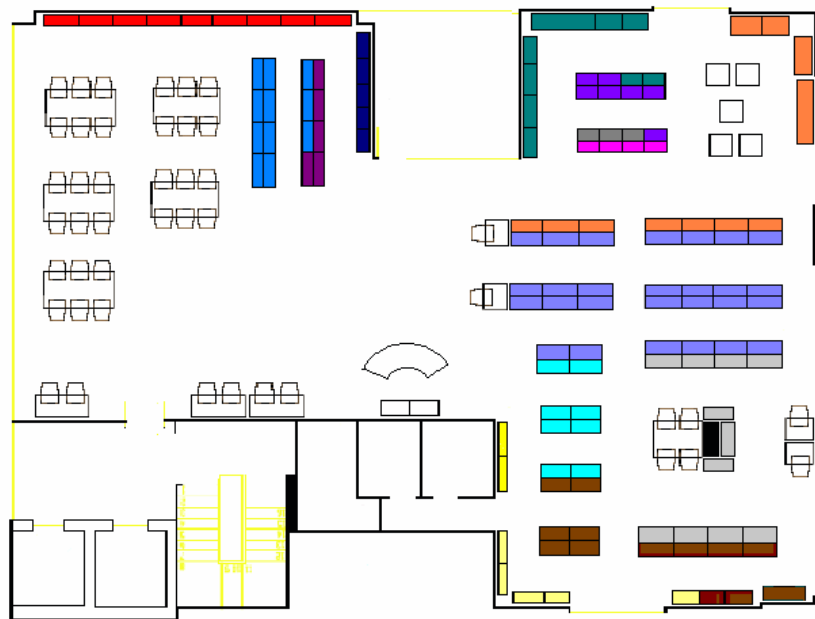
Nuestro Centro dispone de una nueva sede en el centro de Atenas. Se trata de un edificio de reciente remodelación que respeta su tradicional fachada clásica pero tras la cual se abre una campana de vidrio que acoge un edificio de nueva construcción.

La biblioteca ocupa la primera planta de este edificio, cuenta con casi 290 metros cuadrados, con 760 metros lineales de estanterías que permiten disponer todo el fondo en sistema de libre acceso. Nuestros usuarios disponen de 38 puestos de lectura, 8 ordenadores de uso público y 2 puestos de consulta de audiovisuales.

En el diseño de los espacios que se definen en nuestra biblioteca hubo varios aspectos a los que se prestó una especial atención. El primero fue contar con una organización de espacios clara y funcional, de fácil comprensión para nuestros usuarios, que permitiera una ubicación lo más compacta posible de las diversas secciones que componen nuestra colección y que definiera unos flujos de circulación sencillos dentro de la biblioteca. De otra parte buscábamos un modelo económico que permitiera optimizar los metros cuadrados en planta de que disponíamos y que fuese flexible de manera que permitiera abordar posteriores ampliaciones de forma no traumática.

Se quiso hacer una biblioteca acogedora, cómoda para nuestros usuarios. La situación anterior era la de una biblioteca oscura, sin apenas puestos de consulta, que se había convertido casi en una biblioteca de préstamo. Con esta nueva organización se pretendía que nuestros usuarios se sintieran cómodos, que entendieran que la biblioteca se puede usar para estudiar, para leer, para ojear las revistas, en definitiva que se podía permanecer en ella, y para esto la biblioteca debía reunir las condiciones adecuadas. Por estas razones la sala de consulta tuvo un tratamiento preferente y se optó por ubicarla junto a un plano de pared totalmente acristalado, por que fuera una sala diáfana exenta de cualquier elemento interno más allá de los puestos de consulta y por darle un acceso directo desde el descansillo de la primera planta sin que hubiera elementos que dificultaran el acceso.

Así, se diferenciaron dos grandes zonas, una para usuarios, otra para fondos y una zona intermedia donde ubicamos el mostrador de información y el despacho del jefe de biblioteca, una zona de servicios. Como se observa en el gráfico se pudo ubicar entre el fondo dos pequeñas salas de consulta en la hemeroteca y la zona de materiales para la enseñanza de español.



Para esta nueva sede se renovó el mobiliario y se hizo una nueva señalización más explicativa, que incluye desde un plano general de ubicación de fondos, a la señalización de las diversas áreas y de las estanterías. Se completó este programa con la decoración de las salas para lo que elegimos reproducciones de cuadros de dos importantes pintores españoles, Antoni Tàpies y Miquel Barceló. Aquí se pueden ver algunas fotografías de nuestra biblioteca:



Sala de lectura



Sala de lectura



Un álbum completo de fotografías puede visitarse en nuestra galería en Flickr³.

La colección

Volviendo a página matriz del Departamento de Bibliotecas y Documentación del IC, se dice:

Son tareas de las bibliotecas del Instituto Cervantes:

- *Adquirir nuevos fondos bibliográficos y documentales de acuerdo con las necesidades de docencia, estudio y difusión cultural del Instituto Cervantes.*

Efectivamente es una de nuestras funciones primordiales dotar a nuestras bibliotecas de los recursos necesarios que nos permitan satisfacer los objetivos propios del IC y las variadas necesidades e intereses de nuestros usuarios.

En estos momentos nuestra colección está constituida por más de 24.000 ejemplares. Algunas de las secciones más destacadas son

| | Num. Ejemplares (aprox.) |
|------------------------------------|--------------------------|
| Enseñanza del español | 3350 |
| Literatura española | 3340 |
| Literatura hispanoamericana | 1290 |
| Crítica literaria | 1700 |
| Arte | 1900 |
| Historia | 1900 |
| Turismo | 400 |
| Diccionarios y Obras de referencia | 630 |
| Ciencias sociales | 700 |
| Cine y TV | 1550 |
| Música | 1820 |
| Sección infantil y juvenil | 880 |

Nuestra biblioteca cuenta también con una colección de más de 150 títulos de publicaciones periódicas de una amplia variedad temática.

³ <http://www.flickr.com/photos/43186272@N07/>

El objetivo que marca nuestra ley de creación de difusión de la cultura española e hispanoamericana se refiere a una realidad cultural dispersa a través de 21 países que tienen el español como lengua oficial (podríamos sumar también los EE.UU. segundo país en el mundo en número de hispanohablantes) y en los que en ocasiones no es tampoco la única, en España por ejemplo son también oficiales el catalán, el euskera, el gallego. Todos ellos nos son propios y por tanto en los fondos de nuestra biblioteca se podrán encontrar informaciones referidas a todos estos países y todas estas lenguas.

La colección de cada biblioteca de la RBIC tiene unas determinadas características que la hacen singular respecto al resto. Esta singularidad viene dada fundamentalmente por dos motivos. Cada biblioteca recibe el nombre de uno de los ganadores del Premio Cervantes o de un autor especialmente relevante de la cultura española o hispanoamericana, la nuestra recibe el nombre de **Juan Carlos Onetti**. Cada biblioteca tiene por objetivo dotarse de un fondo suficiente que ayude al conocimiento del autor que le da nombre. De otra parte, cada biblioteca es solidaria con su ubicación geográfica y construye lo que llamamos **Fondo Local**. En nuestra biblioteca, éste está constituido por obras sobre las relaciones ente España e Hispanoamérica y Grecia, obras sobre la lengua y la cultura española e hispanoamericana publicadas en Grecia y traducciones al griego de obras de autores españoles e hispanoamericanos. Este año hemos prestado también una especial atención a construir una colección de películas españolas e hispanoamericanas con subtítulos en griego. En nuestro caso hay además una singularidad añadida, han existido tradicionalmente en Grecia diversas comunidades sefardíes, judíos expulsados de España en 1492 y que mantienen como lengua propia el sefardí o ladino, por esta razón nuestra biblioteca cuenta con una pequeña colección de **cultura sefardí**.

En cuanto a los formatos que componen nuestra colección son también muy variados, pero es cada vez mas significativa la presencia de **audiovisuales**, sean éstos películas, grabaciones musicales, series de televisión, o documentales referidos a cualquiera de las disciplinas arriba indicadas. Este año se dedicará a la adquisición de audiovisuales aproximadamente el 40 % del presupuesto destinado a la adquisición de nuevas obras y el préstamo de estos fondos suponen aproximadamente el 45% del volumen de préstamo de nuestra biblioteca.

La **política de adquisiciones** ha mantenido cada año el principio general de atender de manera ordinaria a las novedades en las secciones de mayor interés para nuestros usuarios: enseñanza y aprendizaje del español, cine, música, literatura, obras reseñables en historia, crítica literaria, etc. al tiempo que se han ido completando cada año colecciones que presentaban lagunas importantes, o que se ha entendido que requerían de una especial atención. Así en años sucesivos se ha completado la colección de obras básicas de la literatura española, de la literatura latinoamericana, literatura traducida al griego, lingüística, el fondo de películas con especial atención a las producciones hispanoamericanas, y en este último año nos Pérez Sánchez, J.F. "La Biblioteca Juan Carlos Onetti, del Instituto Cervantes de Atenas", *Synergasia*, No. 3 (December 2010)
<http://www.goethe.de/synergasia>

hemos interesado por renovar nuestra sección infantil y juvenil e iniciar una colección de cómics hasta el momento prácticamente inexistente. Con esta política hemos pretendido reservar un espacio en nuestros presupuestos a aquellas secciones que por razones generalmente de orden económico se han ido postergando e introducir otras nuevas que a partir de ese momento se integran en nuestra colección y en nuestra política de adquisiciones.

Las adquisiciones se sufragan en base a las partidas presupuestarias específicas para este fin con que el I.C. dota a cada una de sus bibliotecas, pero para nuestra biblioteca ha habido una vía fundamental de adquisición que han sido las donaciones. Estas suponen este año el 45 % de las nuevas incorporaciones a nuestro catálogo.

Nuestra biblioteca cuenta también con una notable **biblioteca electrónica**⁴. Está compuesta por diversas fuentes y productos de información en las que se incluyen dosieres de elaboración propia, sumarios de publicaciones de acceso gratuito creadas por diversas instituciones españolas e internacionales y una colección de recursos electrónicos que cubren áreas temáticas muy variadas, abarcando obras de referencia (diccionarios, enciclopedias, directorios, etc.), educación, literatura, lingüística, biblioteconomía y documentación, legislación y jurisprudencia, economía, etc. Algunas son de tipo referencial, otras ofrecen los documentos a texto completo. La gestión de esta colección se desarrolla de manera centralizada en Madrid y permite el acceso remoto a todos nuestros usuarios desde su propio ordenador.

Usuarios

El usuario se ha convertido desde hace ya bastante tiempo en el elemento fundamental sobre el que gira la actividad de las bibliotecas. Por razones intrínsecas a la propia definición de servicio público, por la evolución de los modelos de gestión, orientados a modelos de calidad en los que la satisfacción del usuario es un elemento fundamental, o más recientemente las definiciones de biblioteca 2.0 basados en principios de inteligencia colectiva o arquitectura de participación inciden en ello y ésta ha sido una de las piedras angulares sobre la que hemos construido nuestra biblioteca. La web del Departamento de Bibliotecas y Documentación del IC recoge:

Misión

La Red de bibliotecas del Instituto Cervantes, financiada por el gobierno español, proporciona acceso a ideas, información y materiales que enriquecen la vida de las personas.

Visión:

⁴ http://atenas.cervantes.es/es/biblioteca_espanol/Biblioteca_electronica/presentacion.htm

Las bibliotecas del Instituto Cervantes enriquecen a la personas en todo el mundo interesados en las lenguas y culturas de la comunidad hispanohablantes.

Las bibliotecas del Instituto Cervantes inspiran a personas de muchas partes del mundo y de todas las edades y bagajes culturales para expandir su conocimiento en las lenguas y la cultura de las comunidades hispanohablantes.

Nuestros usuarios responden a tipologías muy variadas. En el siguiente cuadro se puede observar el número de usuarios inscritos en el último año y el número de préstamos realizados en éste mismo periodo de tiempo distribuido por categorías de usuario, lo que puede dar una idea del nivel de uso que cada uno de estos grupos hace de la biblioteca⁵.

| Tipo de usuario | Número de usuarios inscritos | Número de préstamos realizados |
|------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------|
| Alumno del IC | 1755 | 8466 |
| Usuario General | 212 | 6574 |
| Estudiante externo | 233 | 3834 |
| Personal del IC | 58 | 1854 |
| Profesores e investigadores | 96 | 1784 |
| Otras Bibliotecas | 1 | 35 |
| Total | 2455 | 22547 |

De estos usuarios 1180 corresponden a nuevos inscritos y 1275 a renovaciones.

Sobre estos grupos se podrían hacer algunas consideraciones:

Alumno del IC. Todos los alumnos de nuestro centro disponen de manera gratuita de un carné de biblioteca. Entendemos la biblioteca como uno de los servicios de valor añadido que nuestro centro puede ofertar a sus inscritos y que contribuyen a definirlo como un centro cultural, más allá de un mero centro de enseñanza de lenguas. El uso de la biblioteca es menos intenso que en el resto de las tipologías de usuarios, muchos de nuestros estudiantes no utilizan la biblioteca, quizás por la pervivencia de modelos formativos orientados a la enseñanza más que al conocimiento. En cualquier caso la evolución en el uso de biblioteca de este grupo

⁵ Tomamos el dato de préstamo porque disponemos de datos precisos y objetivos que nos sirve ABSYSNET, el sistema integrado de gestión bibliotecaria que utiliza la RBIC. Aún siendo un aspecto parcial del uso de nuestra biblioteca, puede dar una idea general del nivel de uso de la misma en función de las diversas tipologías de usuarios. Los datos corresponden al periodo 19/11/2009-19/11/2010)

de usuarios ha sido muy positiva en el último año, siendo el grupo en el que el incremento del número de préstamos ha sido mayor, aproximadamente un 70% respecto al periodo interanual anterior.

Personal del IC. Entendemos que para estos usuarios la biblioteca cumple la función de apoyar las actividades propias del IC, y muy especialmente la docente. De los datos recogidos en la tabla, 29 de estos usuarios son profesores que realizaron 1184 préstamos.

Usuario general. Es el grupo más activo, está compuesto mayoritariamente por españoles e hispanoamericanos residentes en Grecia y su interés es fundamentalmente cultural, quieren leer libros, ver películas, oír música en su lengua original, para ellos es una ventana cultural a sus lugares de procedencia. En algunos casos se apoyan en nuestra biblioteca para impartir clases particulares. Existe también un importante número de personas griegas que sencillamente sienten interés por la cultura española y latinoamericana y lo satisfacen a través de nuestra biblioteca.

Profesores e investigadores. Son mayoritariamente profesores de español de academias o de universidades griegas. A través de ellos la biblioteca cumple la función de apoyar la enseñanza del español más allá de nuestro centro y la investigación en temas de cultura española e hispanoamericana.

Estudiantes externos. Es el complemento al apartado anterior pero desde la perspectiva del estudiante. Dentro de este apartado incluimos también estudiantes españoles e hispanoamericanos temporalmente residentes en Atenas.

En el grupo **Otras bibliotecas** sólo se recoge 1 usuario sobre el que se registran las transacciones de préstamo interbibliotecario que se gestiona de forma ajena a nuestro sistema de gestión bibliotecaria para poder hacerlo de manera conjunta al suministro de copias de artículos.

Servicios

De nuevo nos referiremos al web de nuestra sede en Madrid

Son tareas de las bibliotecas del Instituto Cervantes:

- *Procesar, conservar y difundir los fondos documentales propios de acuerdo con las normas, recomendaciones y protocolos vigentes, tanto a nivel nacional como internacional.*
- *Poner a disposición de los usuarios la información ubicada en otras bibliotecas y centros de información.*
- *Promover y difundir sus servicios y facilitar su máxima utilización.*

Pérez Sánchez, J.F. "La Biblioteca Juan Carlos Onetti, del Instituto Cervantes de Atenas", *Synergasia*, 10 No. 3 (December 2010)

<http://www.goethe.de/synergasia>

- *Formar y capacitar a los usuarios en el acceso a los servicios de la biblioteca y en el manejo de las fuentes de información.*
- *Promover en el marco de relaciones institucionales del Instituto Cervantes programas, convenios y consorcios que tengan como objetivo mejorar sus propios servicios.*
- *Integrarse en redes y sistemas de información que potencien el cumplimiento de los objetivos anteriormente propuestos.*

Ha sido nuestro interés dotarnos de un catálogo de servicios que dieran respuesta a las variadas necesidades de nuestros usuarios. Siempre en torno a los argumentos propios del estudio, la docencia, la investigación, el conocimiento de la cultura española, el ocio y entretenimiento. Se ha creado una colección de servicios que van desde los servicios de información más generales sobre cualquier aspecto relacionado con la cultura española o el aprendizaje del español, la lectura y préstamo de obras con fines de ocio y entretenimiento; el apoyo a la enseñanza y aprendizaje del español, hasta servicios más sofisticados de apoyo a la investigación y soportados sobre bases de datos de información científica como los que se ofrecen a través de nuestra biblioteca electrónica. En este sentido la definición de biblioteca especializada como aquella que no es pública, escolar, ni académica, podría girarse un poco para decir que nuestras bibliotecas son un poco públicas, un poco escolares y un poco académicas.

En la actualidad nuestra biblioteca cuenta los siguientes servicios⁶:

- Consulta en sala
- Préstamo
- Préstamo interbibliotecario y obtención de documentos
- Préstamo institucional
- Préstamo a distancia
- Servicios de información, documentación y referencia
- Reprografía
- Consulta AVE
- Acceso a Internet
- Formación de usuarios
- Desideratas

En los últimos años se ha abordado un proceso de redefinición de prácticamente todos y cada uno de ellos buscando un doble objetivo. De una parte una mejor adaptación a las necesidades

⁶ No entramos a desarrollar cada uno de ellos porque la descripción completa de los mismos se puede encontrar en nuestra página web

http://atenas.cervantes.es/es/biblioteca_espanol/servicio_informacion_espanol.htm

Pérez Sánchez, J.F. "La Biblioteca Juan Carlos Onetti, del Instituto Cervantes de Atenas", *Synergasia*, 11 No. 3 (December 2010)

<http://www.goethe.de/synergasia>

de nuestros usuarios, y de otra el desarrollo de mecanismos internos que permitan una mayor calidad en su prestación y el desarrollo de sistemas de evaluación objetiva de los mismos. En este objetivo ha sido muy importante la sistematización de una serie de procedimientos normalizados para muchas de las tareas involucradas en la prestación de cada uno de ellos.

Año tras año este catálogo se ha ido ampliando en la medida en que nuestra capacidad lo ha permitido. Algunas de las mejoras más llamativas que se han conseguido son:

- Completar la catalogación de todo el fondo y reorganización de las distintas secciones que componen nuestra colección
- Ampliación horario de apertura. Progresivamente se ha mejorado la accesibilidad a nuestra biblioteca ampliando el horario de atención al público. En la actualidad nuestra biblioteca mantiene un horario de apertura al público de 44 horas semanales.
- Ampliación de los servicios asociados al OPAC. De una parte hemos desarrollado los diversos servicios que nuestro sistema integrado de gestión bibliotecaria permite a través del espacio de comunicación personal con el usuario. Hasta el momento Renovaciones, Desideratas y Comentarios de lectores. De otra se han mejorado las posibilidades de recuperación a través de la elaboración de bibliografías dinámicas referidas a consultas frecuentes de difícil resolución a través de las pantallas de consulta, hasta el momento *Películas con subtítulos en griego, Literatura traducida al griego*.
- Formación de usuarios. Nuestra biblioteca suscribe los principios de alfabetización informacional que ya son habituales en el mundo bibliotecario. Se ha hecho un esfuerzo por diseñar estrategias que permitan el uso de nuestra biblioteca por parte de nuestros usuarios, tanto a través de la sistematización de cursos de formación a los alumnos de nuevos grupos del Instituto, como a través de la atención a nuevos usuarios individuales.
- Atención a usuarios a distancia. Nuestra biblioteca aunque localizada en Atenas, tiene definido como campo de actuación toda Grecia. Esto se ha entendido en un doble sentido, ampliando el número de servicios gestionados a través de Internet y abriendo la posibilidad a tipos de préstamo no presenciales.

Ha sido importante también atender a la **difusión** de estos servicios y para ello ha sido fundamental el apoyo de las nuevas tecnologías de la información. Además de renovar nuestra imagen en formato papel (tríptico y cartel de biblioteca) se han modificado sustancialmente los contenidos de nuestra página web que se ha convertido en el sitio donde encontrar toda la información sobre nuestra biblioteca. Así, se han ampliado sustancialmente los apartados *Servicios*, *Catálogo*, se ha creado la nueva página *Cooperación* que recoge las aportaciones de nuestra biblioteca a las actividades de *Comité para el Apoyo a Bibliotecas* y se ha generado un

portal independiente para nuestro servicio de *Biblioteca electrónica*. Paralelamente se ha dado acceso a través del web al material impreso que utilizamos en biblioteca, folleto informativo, cartel de biblioteca, plano de distribución de fondos, formulario de solicitud de préstamo interbibliotecario, desideratas y comentarios y sugerencias. Finalmente se han modificado los mecanismos de difusión de novedades a través de la utilización de diversas herramientas de web social.

Se elaboró también un **plan de difusión** que pretendía llegar a todos los nichos de usuarios interesados en nuestra biblioteca. Para usuarios internos se ha desarrollado el programa de formación al que se aludía anteriormente y para usuarios externos hemos buscado la colaboración de aquellos agentes que pueden aglutinar a colectivos de potenciales usuarios, ya sean estos departamentos de español, asociaciones de hispanistas y profesores, centros de recepción de estudiantes de programas de intercambio, embajadas y consulados de España y países hispanoamericanos, centros culturales latino helenos, etc. Lo hemos hecho a través de diversos mecanismos, acuerdos, organización de visitas a nuestra biblioteca, a través del envío de material promocional, a través de la colaboración en medios de comunicación de difusión entre estas comunidades, etc.

Con todo esto, siempre es importante tener en cuenta que la mejor manera de contribuir a la difusión de nuestros servicios ha sido mantener un alto grado de satisfacción entre nuestros usuarios, responder a las expectativas generadas y fidelizar a nuestros usuarios que se han convertido en el mejor agente de difusión de nuestra biblioteca.

Hacia la biblioteca 2.0

Desde hace unos años se ha introducido en el mundo de las bibliotecas un nuevo concepto, el de biblioteca 2.0. El concepto proviene de una definición anterior, el web 2.0 basado en el principio de *inteligencia colectiva* y en el de *arquitectura de la participación*, íntimamente ligado al primero. El objetivo es hacer una biblioteca más participativa, ubicar la biblioteca al mismo nivel que el usuario, reconocer el valor de la participación e implicación del usuario en la gestión de la misma y finalmente abrir espacios de la biblioteca en los escenarios de la web social en los que el usuario en muchos casos ya está instalado. Estos conceptos se vinculan también a la utilización de las herramientas de esta web social (blogs, wikis, redes sociales, etc.). Para algunos esta definición supone un nuevo paradigma en el mundo de la biblioteconomía, para otros es un paso más en la evolución de biblioteca orientada al usuario. Los conceptos de biblioteca participativa y orientada al usuario han estado siempre presentes en nuestra biblioteca y se han ido desarrollando en la medida en que la tecnología lo ha ido permitiendo. En un primer momento se crearon los formularios de desideratas y comentarios que se ubicaron en el mostrador de nuestra biblioteca y nuestro sitio web.

Posteriormente se habilitaron las opciones que nuestro catálogo ofrece a la interacción con nuestros usuarios: Comentarios, desideratas, la creación de enlaces propios, renovaciones, etc. Pero el paso más importante lo ha dado nuestra biblioteca cuando se han empezado a utilizar estas herramientas 2.0. Se comenzó creando el blog de la biblioteca⁷ en octubre de 2009. Este blog ha permitido reformular los anteriores sistemas de comunicación con nuestros usuarios, integrar informaciones antes dispersas, realizar ahora en un nuevo formato las habituales guías de lectura, boletines de novedades o trasladar al web el tablón de anuncios de nuestros usuarios.

El blog se compone de un bloque de noticias que edita de manera propia e incluye los feeds de algunos de los blogs más interesantes editados por diversos servicios del IC: *Cervantes TV*, *Centro Virtual Cervantes*, *Literatura en red*, se han vinculado los tweets y marcadores de las cuentas de la RBIC en twitter y delicious respectivamente. Se ha creado también una lista de enlaces a otras páginas y blogs latino griegos y en él se puede encontrar una galería de fotos en Flickr

Las entradas de nuestro blog pasan automáticamente a los perfiles de Facebook de nuestro Centro y de la RBIC utilizando NetworkedBlogs y a la cuenta twitter de la RBIC, utilizando twitterfeed. Ofrece también la posibilidad de suscribir las entradas a través de correo electrónico y de exportarlas a cuentas de Facebook, Twitter, Reddit, StumbleUpon, Digg. En lo sucesivo ampliaremos esta lista a nuevas utilidades.

La valoración que podemos hacer del uso de estas herramientas es muy positiva: ha permitido tener una mayor visibilidad, llegar a un mayor número de personas, mejorar nuestra capacidad de información y comunicación creando nuevos canales y espacios y permitiendo hacer de una manera mucho más sencilla tareas a las que antes se dedicaba más tiempo o que directamente no se hacían. A día de hoy, nuestro blog cuenta con más de 21.000 visitas y el perfil en Facebook del centro de Atenas con casi 2000 personas que nos siguen, que en el momento en que este artículo se publique serán bastantes más.

Para terminar

Con esto llegamos al fin de esta presentación. Para nosotros ha sido muy grato poder compartir con nuestros colegas griegos nuestra experiencia a través de Synergasia, al tiempo que nos ha ayudado a avanzar en nuestro programa de difusión al dar a conocer nuestra biblioteca a otras bibliotecas, a los bibliotecarios que las gestionan y a la profesión en general.

⁷ <http://bibliotecacervantesatenas.wordpress.com/>

Quedamos a vuestra disposición para cualquier cuestión que tanto a nivel interbibliotecario como a nivel particular, en el caso de que alguno de vosotros esté interesado en las culturas española o hispanoamericana, sea de vuestro interés.

Saludos cordiales.